

9CIRCLE®

9CL-70250



- ① EN INSTRUCTION MANUAL
- ② DE GEBRAUCHSANWEISUNG
- ③ ES MANUAL DE USUARIO
- ④ FR MANUEL D'UTILISATION
- ⑤ NL GEBRUIKSAANWIJZING

COMBUSTION GAS (CO2) LEAK TESTER (WITH VERTICAL CHAMBERS)

1. FEATURES

- Test the presence of CO2 in cooling system resulted from worn head gaskets, deformed cylinder heads or cracked engine blocks.
- Quick and accurate use, with simple instalation and no need to make an overhaul.
- Provided with high quality US-made tester fluid and an extra empty bottle for used fluid storage. which can be self-regenerating for multiple uses.
- V-shape rubber cone for universal application.
- Compatible with all other radiator testing adapters provided by 9 Circle.

2. PRECAUTIONS



CAUTION



- Always read completely the instruction manual before working.
- Never use the tool in the areas that it is not designed for.
- DO NOT drink the tester fluid.
- Always wear eye protection that meets OSHA and ANSI Z87.1 standards.
- Always wear hand gloves when working with the tool.
- Ensure the work area has adequate lighting.
- Keep children and unauthorized persons away from the work area.
- Keep work area clean and tidy and free from unrelated materials.
- DO NOT allow untrained persons to use the kit.

3. SPECIFICATIONS



COMBUSTION LEAK TESTER FLUID



Made in USA
 Meet REACH standards approved by SGS
 Liquid with MSDS Document
 Available to use for 3-5 times
 Available for individual sales
SIMPLE AND QUICK DIAGNOSIS FROM COLOUR CHANGING!

COLOUR INTERPRETATION

	No or very few CO2	Cylinder head gasket in good condition
	Presence of CO2	Cylinder head gasket is blown; engine is unhealthy
	Large volume of CO2	Cylinder head gasket is blown; engine condition is nearly ruined

Note: The lighting in working environments might affect colour perception.

4. INSTRUCTIONS

- Step 1** Prepare a container and remove the approximately 1/10 of the volume of coolant from the radiator.
- Step 2** Install the rubber bulb, cap, upper chamber, lower chamber, and rubber cone one after another. Hold the test chambers while operating.
- Step 3** Pour the tester fluid into the upper chamber (Fig. 1).
- Step 4** Pump the rubber bulb continually to draw the vapour from radiator.
- Step 5** If exhaust gas presents in cooling system, the colour of test liquid turn from blue to green or yellow when CO₂ is detected in tester fluid (Fig. 2).



SET ZUM TESTEN AUF VERBRENNUNGSGASE IM KÜHLSYSTEM (MIT VERTIKALEN TESTKAMMERN)

1. KENNDATEN

- Testet auf Vorhandensein vom CO2 im Kühlsystem als Folge von undichten Zylinderkopfdichtungen, verformten Zylinderköpfen oder Risse im Motorblock.
- Schnelle und genaue Ergebnisse, einfach in der Anwendung, ohne Motor zerlegen.
- Mit Testflüssigkeit von hoher (Made in USA) Qualität. Zusätzlich mit einer leeren Flasche zum Aufbewahren von gebrauchter Testflüssigkeit. Selbstregenerierend für mehrmaligen Gebrauch.
- Kegelförmiger Gummiadapter für universelle Anwendung.
- Kann mit allen anderen 9 Circle-Adaptoren für Kühlsystemprüfung verwendet werden.

2. SICHERHEITSMASSNAHMEN

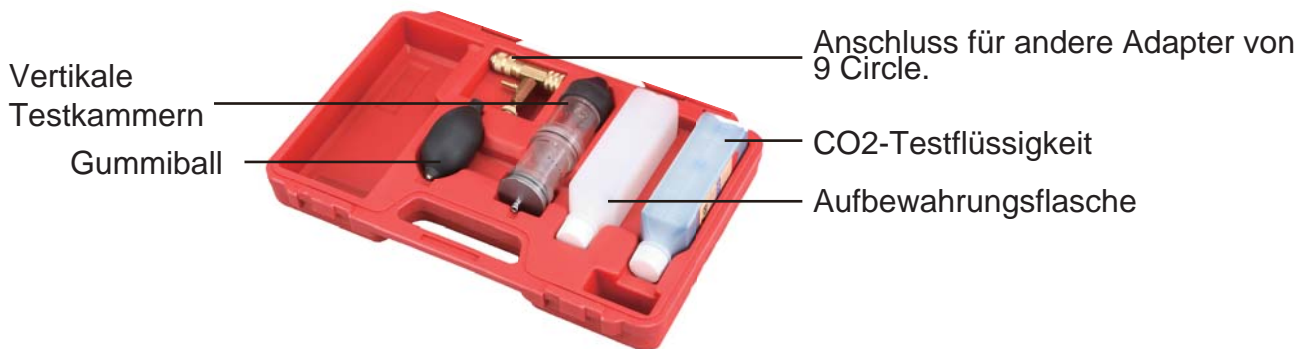


VORSICHT



- Lesen Sie immer die Gebrauchshinweise vollständig durch bevor Sie beginnen.
- Verwenden Sie das Gerät nur dafür, wofür es hergestellt wurde.
- **DO NOT drink the tester fluid.**
- Tragen Sie eine Schutzbrille, die den Standards OSHA und ANSI Z87.1 genügt.
- Tragen immer Schutzhandschuhe, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten.
- Sorgen Sie beim Arbeiten für ausreichende Beleuchtung.
- Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Arbeitsbereich fern.
- Sorgen Sie für einen sauberen, aufgeräumten Arbeitsbereich, ohne unnötiges Material.
- Lassen Sie KEINE ungeschulten Personen mit dem Gerät arbeiten.

3. BESCHREIBUNG



TESTFLÜSSIGKEIT FÜR
VERBRENNUNGSGAS-
LECKAGEN



Hergestellt in den Vereinigten Staaten
Geprüft nach REACH-Standard von SGS
Flüssigkeit mit Sicherheitsdatenblatt
Für 3 bis 5 Anwendungen
Gesondert nachbestellbar.

EINFACHE UND SCHNELLE DIAGNOSE
COLOUR CHANGING!

FARBTABELLE

	Kein oder wenig CO2	Zylinderkopfdichtung in gutem Zustand
	CO2 vorhanden	Zylinderkopfdichtung verbraucht; schlechter Motorzustand
	Große Menge an CO2	Zylinderkopfdichtung verbraucht; Motorzustand sehr schlecht

Achtung: die Beleuchtung des Arbeitsplatzes kann die Farbwahrnehmung beeinflussen.

4. ANLEITUNG

- Schritt 1** Entfernen Sie ungefähr 1/10 der Kühlflüssigkeit aus dem Kühler in einen sauberen Behälter.
- Schritt 2** Bringen Sie nun Gummiball, Kappe, obere Testkammer, untere Testkammer und Gummikegel in dieser Reihenfolge an. Halten Sie die Testkammern während der Prüfung fest.
- Schritt 3** Geben Sie die Testflüssigkeit in die obere Testkammer (Abb. 1).
- Schritt 4** Pumpen Sie regelmäßig mit dem Gummiball, um Luft aus dem Kühler zu saugen.
- Schritt 5** Wenn im Kühlsystem Verbrennungsgase vorhanden sind, verändert sich die Farbe der Testflüssigkeit durch Anwesenheit von CO₂ von blau nach grün oder gelb (Abb. 2).



KIT PARA PROBAR FUGAS DE CO2 (CON CAMARAS VERTICALES)

1. CARACTERISTICAS

- Prueba la presencia de CO2 en el sistema de enfriamiento, causado por daños en la junta de la culata, cabezas de cilindros deformados o bloques de motor rajados.
- De uso rápido y preciso, fácil de instalar y no es necesario hacer el overhaul.
- Suministrado con un líquido de prueba de alta calidad hecho en Estados Unidos de América y una botella extra para almacenar el líquido usado el cual puede ser re-utilizado varias veces.
- Cono de hule en forma de "V" para aplicaciones universales.
- Compatible con los demás adaptadores de pruebas para el radiador suministrados por 9 Circle.

2. PRECAUCIONES

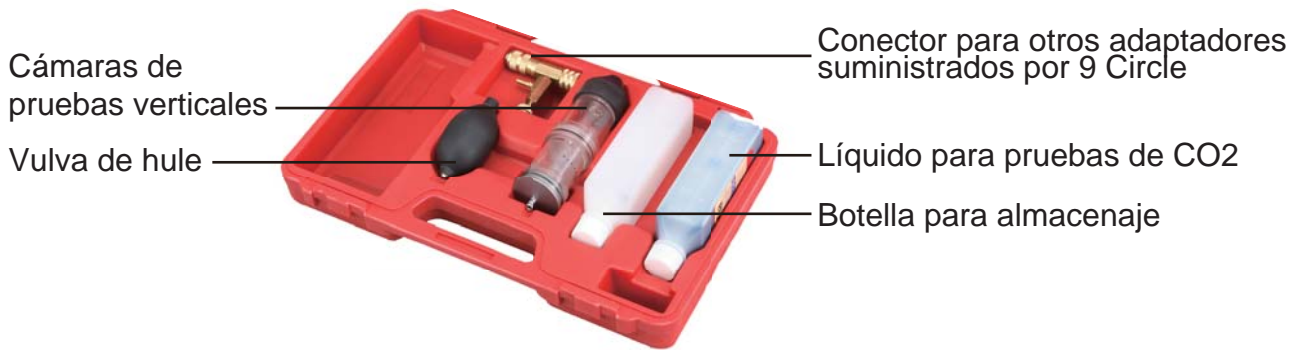


PRECAUCION



- Siempre lea completamente el manual de instrucciones antes de trabajar.
- **NO SE BEBA EL LIQUIDO DE PRUEBAS.**
- Nunca use la herramientas en áreas para las que no este diseñada.
- Siempre use gafas de protección que cumplan con los estándares OSHA y ANSI Z87.1
- Siempre ocupe guantes de trabajo cuando vaya a operar esta herramienta.
- Asegúrese que el área de trabajo tenga la iluminación adecuada.
- Mantenga a los niños y personas no autorizadas lejos del área de trabajo
- Mantenga el área de trabajo limpio y ordenado y libre de materiales no relacionados.
- **NO permita a personas no entrenadas a usar este kit.**

3. ESPECIFICACIONES



LIQUIDO PARA PRUEBAS DE FUGAS DE COMBUSTION



Hecho en Estados Unidos de América
 Cumple con los estándares de REACH y aprobados por SGS
 Líquido con documentos MSDS
 Disponible para usarse 3-5 veces
 Disponible para ventas individuales
DIAGNOSTICO SIMPLE Y RAPIDO CON SOLO CAMBIO DE COLOR!

INTERPRETACION DE COLORES

	Sin o con poca existencia de CO2	Junta de la culata en buenas condiciones
	Hay CO2	Junta de la culata esta estropeada, motor en malas condiciones
	Gran volumen de existencia de CO2	Junta de la culata esta estropeada, motor casi dañado

Nota: la luz en el área de trabajo puede afectar la percepción del color.

KIT PARA PROBAR FUGAS DE CO2 (CON CAMARAS VERTICALES)

4. INSTRUCCIONES

- Paso 1** Prepare un contenedor y remueva aproximadamente 1/10 del volumen del refrigerante del radiador
- Paso 2** Instale la vulva de hule, tapa, cámara superior, cámara inferior, y adaptador en forma de cono uno tras otro. Sostenga las cámaras de prueba mientras opera la herramienta.
- Paso 3** Vierta el líquido de prueba en la cámara superior (Fig. 1)
- Paso 4** Bombee la vulva de hule continuamente para succionar vapor del radiador.
- Paso 5** Si hay presencia de gases en el sistema de enfriamiento, el color del líquido de prueba cambiaría de azul a verde o amarillo al momento de que el CO2 es detectado en el líquido de prueba (Fig. 2)



KIT TESTEUR DE FUITE DE GAZ DE COMBUSTION (AVEC CHAMBRES VERTICALES)

1. DESCRIPTION

- Teste la présence de CO2 dans le circuit de refroidissement (provenant d'un joint de culasse en mauvaise état, d'une culasse déformée ou d'un bloc moteur fendu).
- Installation et utilisation rapide et facile. Permet d'éviter une révision complète.
- Fourni avec un liquide test de grande qualité (produit aux USA) et une bouteille vide supplémentaire pour stocker le liquide utilisé. Cela permet une réutilisation facile du liquide.
- Le cône en caoutchouc en forme de V permet une application universelle.
- Kit également compatible avec tous les adaptateurs de radiateur fournis séparément par 9 Circle.

2. PRÉCAUTIONS D'UTILISATION



ATTENTION



- Lisez systématiquement les instructions dans leur totalité avant utilisation.
- Ne faites pas usage de l'outil dans un contexte inapproprié.
- **NE BUVEZ PAS** le liquide test.
- Portez toujours des lunettes de protections répondant aux normes OSHA et ANSI Z87.1.
- Portez toujours des gants lors de l'utilisation.
- Assurez-vous que la luminosité soit adéquate.
- Empêchez les enfants et les personnes non autorisées de s'approcher de la zone de travail.
- Maintenez la zone de travail propre et dégagée de tout objet non lié au travail en cours.
- Les personnes non formées ne doivent pas manipuler le kit.

3. SPÉCIFICATIONS



FLUIDE TESTEUR DE FUITE DE CO2



Produit aux USA
 En conformité avec les standards REACH et approuvé par SGS
 Liquide avec document MSDS
 Ré-utilisable 3-5 fois
 Vente individuelle possible
DIAGNOSTIQUE SIMPLE ET RAPIDE GRÂCE AU CHANGEMENT DE COULEUR!

INTERPRÉTATION DES COULEURS

	Pas ou peu de CO2	Joint de culasse en bonne état
	Présence de CO2	La culasse est détériorée; le moteur est en mauvaise état.
	CO2 présent en grande quantité	La culasse est détériorée; le moteur est très mauvaise état.

NB : L'éclairage peut venir affecter la perception des couleurs.

4. INSTRUCTIONS

- Étape 1** Préparez un récipient et retirez approximativement 1/10 du liquide de refroidissement présent dans le radiateur.
- Étape 2** Installez le bulbe en caoutchouc, le bouchon, les chambres supérieure et inférieure puis le cône en caoutchouc l'un après l'autre.
- Étape 3** Maintenez l'appareil en position pendant la manipulation.
- Étape 4** Ajoutez le liquide test dans la chambre supérieure (Fig. 1).
- Étape 5** Pressez le bulbe en caoutchouc plusieurs fois pour attirer les vapeurs du radiateur.



Si il a présence de gaz d'échappement dans le système de refroidissement, le liquide test va devenir jaune (Fig. 2).

SET OM TE TESTEN OP LEKKAGE VAN VERBRANDINGSBETRIJF (MET VERTICALE TESTKAMERS)

1. KENMERKEN

- Test het koelsysteem op aanwezigheid van CO₂ als gevolg van versleten koppakkingen, vervormde cilinderkoppen of gescheurde motorblokken.
- Snel en nauwkeurig, eenvoudig te gebruiken en revisie overbodig.
- Met testvloeistof van hoge kwaliteit, gemaakt in de Verenigde Staten, en een extra, lege fles om de gebruikte vloeistof in op te slaan. De vloeistof is zelf herstellend voor herhaald gebruik.
- V-vormige rubberen kegel voor universeel gebruik.
- Geschikt voor alle andere 9 Circle-adapters voor radiator tests.

2. VOORZORGSMATREGELEN

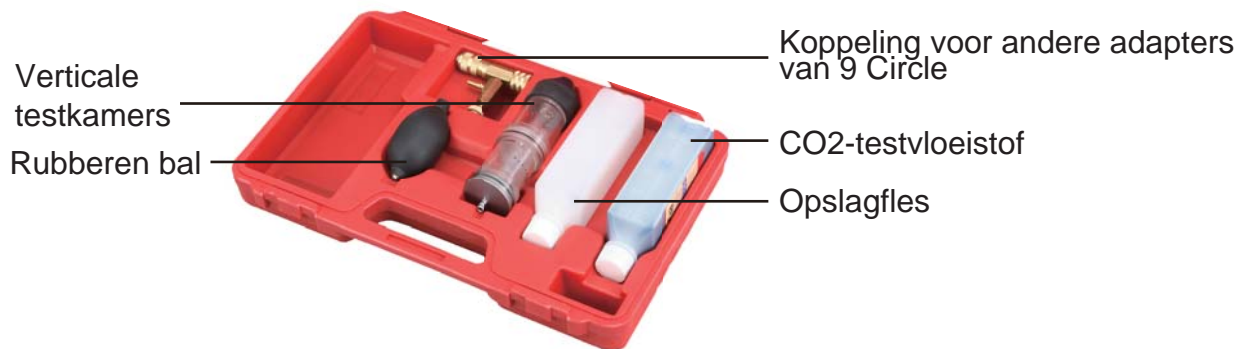


AANDACHT



- Lees altijd de gehele handleiding voordat u begint.
- Gebruik het apparaat nooit voor iets waarvoor het niet is bedoeld.
- DRINK NIET de vloeistof.
- Draag altijd oogbescherming die voldoet aan de OSHA- en ANSI Z87.1-standaarden.
- Draag altijd handschoenen wanneer u met het apparaat werkt.
- Zorg voor voldoende licht op de werkplek.
- Houd kinderen en onbevoegden weg van de werkplek.
- Houd de werkplek schoon en opgeruimd en vrij van niet-benodigde materialen.
- Laat ongetrainde personen NIET met het apparaat werken.

3. SPECIFICATIE






TESTVLOEISTOF VOOR
LEKKAGE VAN
VERBRANDINGSBETRIJF



Geproduceerd in de Verenigde Staten
Voldoet aan de REACH-standaarden, goedgekeurd door SGS
Vloeistof met MSDS-document
Voor 3 tot 5 toepassingen
De testvloeistof is los verkrijgbaar
EENVOUDIGE EN SNELLE DIAGNOSE DOOR KLEURVERANDERING!

KLEURBEOORDELING

	Geen of erg weinig CO ₂	Cilinderkoppakking in goede staat
	Aanwezigheid van CO ₂	Cilinderkoppakking is opgeblazen; motor is in slechte staat
	Veel CO ₂	Cilinderkoppakking is opgeblazen; motor is bijna verwoest

Let op: de verlichting van de werkplek kan de kleurwaarneming beïnvloeden.

4. INSTRUCTIES

- Stap 1** Zet een bak klaar en verwijder ongeveer 1/10 van de koelvloeistof uit de radiator.
- Stap 2** Installeer een voor een de rubberen bal, kap, bovenste kamer, onderste kamer en de rubberen kegel. Houd de testkamers vast tijdens de test.
- Stap 3** Giet de testvloeistof in de bovenste kamer (Figuur 1).
- Stap 4** Pomp voortdurend met de rubber bal om de luchtgassen uit de radiator te zuigen.
- Stap 5** Als er uitlaatgassen aanwezig zijn in het koelsysteem, verandert de kleur van de testvloeistof van blauw naar groen of geel zodra de CO₂ wordt gedetecteerd in de testvloeistof (Figuur 2).



WARRANTY



It is our responsibility to provide our customers with best quality possible. Defective products due to faulty materials or workmanship shall be returned to 9 CIRCLE or its regional distributors immediately with the invoice or receipt issued upon purchasing.

It is the responsibility of the users to read carefully and completely the instruction manuals prior to using our products. Any improper or incorrect use of our products will invalidate the warranty, and 9 CIRCLE shall not be held responsible for any damage to personnel, property or equipment resulted from using the products improperly or incorrectly. Normal wear or consumable items are excluded from the warranty.

GARANTIE



Es liegt in unserer Verantwortung, unseren Kunden Produkte der best möglichen Qualität zu liefern. Produkte, die Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, sollten Sie unverzüglich an 9 CIRCLE oder Ihren regionalen Händler zurückgeben. Fügen Sie die Rechnung oder die Kaufbescheinigung bei.

Es liegt in der Verantwortlichkeit unserer Kunden die Gebrauchsanleitungen vollständig und gründlich zu lesen, bevor sie das Produkt verwenden. Bei fehlerhaftem oder unsachgemäßem Gebrauch des Produkts verfällt die Garantie und 9 CIRCLE kann nicht für Schäden an Personen oder Sachen verantwortlich gemacht werden, die durch fehlerhaften oder unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstehen. Normaler Verschleiß und Verbrauchsmaterialien sind von der Garantie ausgenommen.

GARANTIA



Es nuestra responsabilidad de suministrar a nuestros clientes productos con la mejor calidad posible. Productos defectuosos a causa de materiales fallados o mal proceso de manufactura deberán de ser regresados a 9 CIRCLE o a su distribuidor regional inmediatamente junto con el recibo o factura entregada en el momento de la compra.

Es la responsabilidad de los usuarios de leer detenida y completamente el manual de instrucciones antes de usar nuestros productos. Cualquier uso inapropiado o incorrecto de nuestros productos invalidara la garantía, y 9 CIRCLE no se hará responsable por cualquier daño al usuario, propiedad o equipamiento resultado por el uso inapropiado o incorrecto de los productos. Desgaste normal o productos consumibles están excluidos de la garantía.

GARANTIE



Il est de notre responsabilité de fournir à nos clients des produits de la meilleure qualité possible. Les produits défectueux dus à un défaut de matériel ou de main-d'œuvre doivent être immédiatement retournés à 9 CIRCLE ou à ses distributeurs régionaux avec la facture ou le reçu remis à l'achat.

Il est de la responsabilité de l'utilisateur de lire le manuel d'instructions dans sa totalité et avec attention avant toute utilisation de nos produits. Toute utilisation impropre ou incorrecte de nos produits viendra invalider la garantie ; et 9 CIRCLE ne sera pas tenu pour responsable de tout dommage personnel, de propriété ou d'équipement provenant d'une utilisation impropre ou incorrecte des produits. L'usure normale ainsi que les articles consommables sont exclus de la garantie.

GARANTIE



Het is onze verantwoordelijkheid om onze klanten producten te leveren van de best mogelijke kwaliteit. Producten die defect zijn als gevolg van fouten in materialen of productie moet u direct retourneren aan 9 CIRCLE of haar regionale distributeurs, samen met de factuur of het ontvangstbewijs dat u bij aankoop hebt ontvangen.

Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zorgvuldig en volledig de handleiding te lezen voordat hij onze producten gebruikt. Bij oneigenlijk of onjuist gebruik van onze producten vervalt de garantie en is 9 CIRCLE niet verantwoordelijk voor eventuele schade aan mensen, eigendommen of apparatuur als gevolg van het onjuiste gebruik van de producten. Normale slijtage en verbruiksartikelen zijn uitgesloten van de garantie.

